

Rassegne

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Quaderni grigionitaliani**

Band (Jahr): **24 (1954-1955)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

RASSEGNA RETOSURSILVANA

Guglielm Gadola

I. Romania a Rabijs

Uonn vul ei ual gartetg far bien de vegnir sut ed a sust cun fiastas e festivitads. Ferton ch' ils Sursilvans han cantau la permavera ella neiv a Rabijs, han els per calonda uost festivau igl anniversari d' Alfons Tuor (1870—1904) el migeivel bi sulegl « sin la pli biala spunda ». Ina fiasta commemorativa veramein commensurada alla personalitad de nies grond poet romontsch: *Al f o n s T u o r*.

Sez ina dellas pli sclarentas steilas vid il firmament poetic sursilvan, eis ei stau nuot auter che dign ed undreivel de seregurdar dil 50avel anniversari della mort dil poet dellas steilas — che viva aunc oz, ed oz pli viv che zacu.

La Romania, ensem cun Rabijs, la vischnaunca nativa dil poet dellas steilas, han organisau e pinau quella fiasta commemorativa, ch' ins vess nuota saviu giavischar meglier. Lur stentas e lavurs ein denton era stadas encoronadas cun stupent success, han gie buca meins che varga 2000 Sursilvans undrau per quei emprems d' uost nies grond poet dil cor e della patria romontscha cun cumpleina legria e perfetga pershuasiun; ina fiasta populara romontscha el ver senn dil plaid.

Igl ei stau in bien patratg d'entscheiver la fiasta a Tschuppina cun in act de commemoraziun avon la casa paterna dil poet. La clara e concisa allocuziun de rev. Sur Sigisbert Berther, vischin de Rabijs, ha fatg enconuscent il pievel rimnau cun la « derivonza de buna casa » d' Alfons Tuor, cun sia veta de suffrentscha e sia mort de bien e fideivel cristian:

« Cheu ei nies grond poet vivius
Naschida sia viarv' eterna

.....
Mo in mument en reverenza,
Romania, stai, scuvier' il tgau!
Igl ei per nus Romontschs decenza,
Ch' ei vegni oz surtut undrau
Dil fin poet siu liug patern,
Il cor de nies lungatg matern ».

(Inscripziuns da Sur G. B. Sialm.)

E sina quei ch' ils plaids de commemoraziun ed undrientscha sper la tgina dil poet sursilvan svaneschien buc ual cul suffel fin de quell' ura, ha l'undreivla Cumpignia de Mats de Rabijs giu tschentau, ed ussa scuvretg la modesta tabla commemorativa el fundament-casa dil grond vischin de lur vitg, che vegn aunc tschantaners ora a dar perdetga della carezia dils Romontsch per lur poet dil cor.

Silsuenter suonda sin la piazza festiva, leu « sin la pli biala spunda », la gronda zun meritada undrientscha dil poet entras la Romania ed igl entir pievel rimnau: Musica e cant, bein vegni entras il president dil comite, sgr. Christ. Degonda, plaid d'avertura dil pres. della secziun studentica della Romania, sgr. teol. Gion Martin Pelican. La pli gronda impressiun ha senza dubi il plaid festiv de sgr. prof. dr. Gion Deplazes fatg sil grond cumin romontsch! Enconuschend il poet festivau sco mo paucs, plaida Deplazes magistralmein da:

Tuor, il poet della suffrientscha,
Tuor, il victur della dolor ella cardientscha, e de
Tuor, la cunscienza romontscha. —

Buca meins meisterila e nunemblideivla ei stada « la scena festiva », da Sur can. dr. C. Fry. En quella lai igl autur passar revista il poet en tuttas treis stagiuns de sia veta, enramau ch'el ha quella cun las pli bialas e caracteristicas poesias e canzuns dil poet Alf. Tuor sez.

Tiellas producziuns principalas auda era la reussida « Cantata: Als Romontsch », componida per la fiasta, da C. Bertogg, text d'Alf. Tuor. — Donn e puccau eis ei denton stau, ch'igl ei cumpatg buca stau pusseivel als chors romontschs de Cuera de reproducir la pli bi ala composiziun « Allas steilas », che nus possedein d'in text d'Alfons Tuor, fatga express per quei onn commemorativ, entras nies enconuschent componist sursilvan, sgr. prof. Duri Sialm. Nus essan denton ferm perschuadi che, a caschun d'in' autra commemoraziun d'Alfons Tuor, quella composiziun, renconuschida de tut tgi che capescha zatgei de musica e cant, vegni buc a muncar! Entochen 1970 va ei la finfinala mo pli 16 onns, ed ovras de natira sco « Allas steilas » e la composiziun de quella, mieran mai! —

Da forza e legria han era las ulteriuras canzuns de quei di tunau: la canzun de primavera, text dil frar d'Alf. Tuor, sgr. dr. med. Al. Tuor p. m. († 1939), da H. Erni, sco era la pli nova, zun bein gartiada composiziun, da scolast G. Maissen, Cuera, tenor il text « Egl jester » d'Alf. Tuor.

En siu plaid final, ha Toni Halter, pres. della Romania, dau in resumé de tgau e cor, plidond clar e cauldamein dil grond poet, admoniziuns e cussegls, che vegnan speronza buc a vegnir emblidai aschi spert!

Essend gest gl'emprem d'uost, ha sgr. cuss. naz. dr. G. Condrau, en in act patriotic, tratg il streh final della stupenta fiasta, tschentond il grond poet romontsch sco fundament e tetgal della vera amur patria.

(Pli bia e detagliu, mira: Gasetta Romontscha 1954, nr. 59, 60, 61, 65; Casa Paterna 1954, nr. 30, 31; Bündner Tagblatt 1954, nr. 170, 175, 178 etc. etc.).

II. Publicaziuns romontschas-sursilvanas

1. Steilas.

Per marcar per ina e peradina igl anniversari de 50 onns d'Alfons Tuor, ha la Romania ediu la stupent'ovra dil poet en memoria, sut il bi e significont tetel: « Steilas ». In pli adattau tetel havess il meriteivel editur commissionau della Romania, sgr. prof. dr. Deplazes, nuota saviu anflar! Mo quei che plai a nus il meglier, sco franc era ad in e scadin che patratga e senta, ei la moda e maniera co igl editur ha ordinau las meglieras poesias d'Alfons Tuor, numnadamein tenor tien e tempra, che van atras tut las poesias e canzuns dil poet de Rabius: « Sut las steilas » (vegnir e vargar), 2. « Allas steilas » (pitar e sperar), 3. « Sur las steilas » (crer ed esser).

Tenor quei bien e clar patratg, ha igl editur era scret la bein dada e bein madirada introducziun, che di cun paucs plaids tut igl essenzial davart l'ovra de nies poet dil grond cor. Questa ediziun e prefaziun, ensemblamein cun l'anteriura zun perdita da Sur can. dr. C. Fry, en Tschespet XV e XVI, dattan in complet e perfetg maletg dell'entir'ovra de nies poet giubilar, ch'ins savess buca giavischar enzatgei meglier e che lai encurir enzatgei semigliont en l'entira litteratura romontscha! In exempel per tuttas eventualas ediziuns de poets romontschs.

Cheu astgein nus buca tralaschar de far honorifica menziun della Stampa Romontscha, Mustér, che ha prestau lavur exemplarica de vaglia entras la nobla e fina stampa e ligiadira de quei prezius cudisch! Nus havein denton speronza, che quei cudisch de veritablas « steilas », edius cun sustegn finanziel davart il Cussegl Pign (lotteria intercantonala), della PRO HELVETIA, sco buc il davos entras il niebel e genus sustegn de sgr. fabricant Fidel Tuor della fabrica de ponn a Trun, vegni uss era cumpraus (il prezi ei fetg modest!), legius e mess en salv per suandon-tas generaziuns silla cruna de cudischs de nossas stivas sursilvanas!

2. « *Sulegliadas* », poesias da Luis Candinas. Aschia senumna l'emprema rimnada dellas numerusas poesias digl enconuschent poet de Surrein, poet incarnau dalla fontauna-tgau entochen la plonta-peì, edidas medemamein dalla Romania, entras sgr. prof. dr. Alfons Maissen. Era quellas ein vegnidas squitschadas e zun bein exequidas entras la Stampa Romontscha, Mustér; in'ediziun che fa honur all'editura sco alla stampa. Illustradas ein bein biaras entras il fegl dil poet, Robert Candinas. Davart quels desegns a plema, san ins esser de different meini; artist madirau sco siu bab eis el aunc buc, mo quei ch'ei buc, sa aunc adina vegnir!

La gronda part dellas poesias de Luis Candinas, han tut quei che drova per ina buna poesia: in bien patratg (l'olma della poesia!) ed in lungatg conform al patratg (il vestgiu de fiastas della poesia!). Tscheu e leu sentan e fredan ins lavur e suadetsch, sco era stialas e resgem curdai e stagliai naven, per far ton sco pusseivel ovra perfetga. Quei ei negin slaud, anzi.

Luis Candinas ei quei ch'ins numna per tudestg « Gedankenlyriker ». El sebreigia, sedola, sestenta e sedrova entochen ch'ei fa. La pli gronda stenta dat ad el la fuorma — mo el damogna ella. Sia gronda forza ein las sulegliadas humoristicas en sias poesias satiricas e pli seriusas. Paucs capeschian aschipein sco Candinas de dir verdads rientas, paucs sco el de far « tatais », de strihar, carsinar, mo el medem temps de ziplar, cudizar, morder e mursinar, mo adina buntadeivel, riend, turziond beinvulent — e senza malart! E franc e segir mo veritabels cucus, che san far biutsch suenter haver legiu de sias poesias, che sguezgtan e sgrattan el medem temps:

« In ver cucu,
 quel cont'adina mo cucu;
 ei dat cucus — che creian mo dil mal
 e san per traplas far in grond scandal!
 In ver cucu,
 quel cont'adina mo cucu;
 in cert cucu, quel conta gnanc cucu,
 quel sa gnanc sez, — — ch'el ei in ver cucu! »

Questa poesia satirica, ispirada dad ina semiglionta, da sgr. dr. Aluis Tuor, comparida en in « Glogn » de pli baul, ha, malgrad tut, tun e tempra Candinas! E franc e segir, che negin havess pli grond plascher lundergiu, che sgr. dr. Tuor p. m., igl emprem cantadur dils cucus! —

Nus essan ferm perschuadi, che gest las poesias de quella tempra vegnien a trer tier nies pievel, che ri bugen; gie, magari quei mument ch'el ha las larmas osum....

(Pli bia e detagliu davart la poesia de Luis Candinas, mira: Prof. dr. Alf. Maissen: « Plaid de bien viadi »).

3. « *Rosase Spegnas II*, da Gion Not Spegnas. Ediziun dall' U. R. S. 1954. Stampa Romontscha, Mustér 1954 ». — Quell'ediziun fina e propria, schibein quei che pertegn tempra poetica ed execuziun de stampa, ha secapescha de far lidinuot cun « l'U(niun) dellas R(epublicas) S(ovieticas) ! ». Otto Spinas, sco'l ei enconuschents bucamo en Surmir, mobein era en Surselva, e buca meins egl entir cantun (leu plitost sco sincer e curaschus parlamentar ed anteriur deputau dil Cussegl Grond) ei in Romontsch e poet de vaglia, che ha era veneraturs en Surselva — e franc buc ils menders!

Per quei dedichein nus era cheu ella « cronica sursilvana » enzaconts plaid de sincera undrientscha bein meritada. Havend legiu cun tschaffen ed atenziun sias poesias, sco era zacontas recensius de quellas, savein nus buca far auter, che metter cheu quella della Gasetta Romontscha (C. F.), che di tut igl essenzial (e cun la quala era nus mein d'accord) arisguard l'ovra poetica d'Otto Spinas, senza dubi il meglier ch'els han oz « chi sé »: Questa permavera a Tinizong ha sgr. Otto Spinas (leusi ed en sias poesias ha el num Gion Not Spegnas) celebrau ses 65 onns. Um de politica, de fatschentas e litterat! Ei valess la peina de dar in maletg de tuttas quellas treis

qualitads de quei pégn d'untgida surmiran. Nus secuntentein de far menziun cheu de sias poesias. Avon treis onns ha el fatg comparer in volum «Rosas e spegnas» cun ver 5 tozzels poesias de tuttas sorts, baladas, didacticas, satiras, lyricas, sentenzias, translaziuns, in cudisch de 90 paginas, format digl Ischi, edius dall'Uniun Romontscha de Surmeir. Oz regalescha Spinas a nus sut il medem tetel in secund volum, buca de num pli pign. Quella gada presenta l'U. R. S. sia raccolta en maniera pli plascheivla, renunziand al sforz de prender pliras poesias sin la medema pagina. Il cuntegn dil niev tom ei meins variaus che quel digl emprem, fa, era el, tscheu e leu buca la megliera attenziun della fuorma (allemanissem che seschassen evitar; metricas che balluccan, e, quei che ei pli grev: metricas classicas, sco per ex. quella della poesia de Schiller «Der Gang zum Eisenhammer» astgan era en ina translaziun, sch'ins vul ensumma elegier la metrica digl original, buca svariatar tenor plascher d'ins strofa a l'autra). Rosas e spinas, en verdad, deno che las rosas, il cuntrari dil spinatsch, danunder che poet e volums han lur num, han per lunsch il surmaun sur las paucas spinas (nus plidein cheu dellas formalas: spinas de cuntegn dat ei en quei «spinatsch» tut put!).

Il caracter della poesia de Spinas?

Il Surmiran ei in tip trasatras baroc. Sia lingia moralisonta, magari en poesias de spironta lirica, ei in relict dell'idea barocca della vertid el senn de teologia morala; sia transcendenza ord il mund natural el surnatural; sia tensiun intellectuala e didactica; siu fundament retoric — quei tut ei pur baroc.

Mo buca tut la poesia de Spinas ei barocca; per gliez eis ella bia memia subjectiva, personala, capriciussa. En sia poesia han plaz elements barocs e moderns in vitiertier l'auter. Spinas ei mintgaton satirics, caustics, ina parallela cun Alfons Tuor.

Spinas e l'auter grond Surmeiran, P. A. Lozza? Nus cartein de saver exprimer lur diversitad e lur atgnadad vicendeivla en ina suletta construcziun: Nua che P. Alexander ei tut egl e sentiment, leu ei Otto tut patratg e reflexiun. —

4. «Il problem dil manteniment della populaziun muntognarda», da M. Curschellas. Aschia tunass il tetel ed il cuntegn d'in zun pratic cudischet tudestg de 100 paginas, compariu a Cuera, mo che meritass ontras de vegnir daus per romontsch. Sgr. M. Curschellas ei igl um pratic, ch'ei vivius e sestentaus datier de 50 onns per las damondas praticas-economicas de nossa puraglia muntognarda. Sin fundament de quellas e de serius studis, ha el scret in cudischet de reh cuntegn per gidar a sustener nos purs en tuttas damondas d'agricultura, de litgiras, tratga de biestga e tiers manedels. El scriva davart il nutriment de gliend e tiers, de ses sbagls e munglaments, sur dil viver della fumeglia ded alp, davart la formaziun e structura de praus e pastiras, davart las relaziuns della famiglia purila, ensumma de tut quei ch' il pur duess e muglass saver per viver ed economisar ventireivlamein. En verdad, in cudisch, che meritass translaziun e vestgiu romontsch, essend quel era ed oravon tut actuals, oz ed aschiditg ch'ei dat aunc purs muntognards!

III. Radio

La «Cuminonza radio romontsch», ch' exista dapi 1947, ha giu buca ton daditg sia radunonza, ch'ei stada el medem temps l'emprema radunonza legala della CRR. Il rapport ei interessants (mira: Gasetta Romontscha 1954, nr. 66). Ei fa plascher, ch'ins ha plidau inaga pli daditschiert e postulau buns programs. Gliez fuss atgnamein il principal! Ei drova breigia, mo sch'ins sedat breigia per buns collaboraturs de quellas vards, ei la caussa nuota schi greva. — Exempel: l'Emissiun sur Alf. Tuor! — Ei quei adina vegniu fatg entochen uss? La finfinala dispona la CRR de 15 000 frs. ad onn, dils quals silmeins 10—11 000 frs. ein prevedi per la lavur vid ils programs. Speronza vegn il rest buca duvraus mo per biros! Ei seigi stau ina biala ed emperneivla radunonza. Ed ussa sperein nus, d'astgar spitgar mo sin buns programs.

Fiat. —

IN TERRA LADINA

Jon Guidon

La fin d'avrigl sun cumparüdas las « Annalas » 1953 e cun quai il 67-avel tom da quaista publicaziun da la Società Retorumantscha, da quaista publicaziun chi resguarda tuot ils idioms. Redactur ais mag. sec. Jon Semadeni, Scuol. Nus pudeain in quaist lö be far cuorta menziun dal cuntgnü. Las Annalas 1953 rinserran: Uen necrolog da dr. Jon Pult per dr. Steivan Brunies ed ün tal da Bonifaci Plaz per dr. Andreia Grisch, plets da memorgia e da recugnuschentscha per quists duos valents scienziats e Rumantschs, — üna baderlada istorica da mag. M. Gross, — üna lavur genealogica-culturala dad A. Kaiser, jun., Samedan, chi tratta da l'ascendenza dal poet popular Gian Battista Sandri da Samedan e da seis fradgliunzs, — gna lavur da l'inspectur scolastic Töna Schmid « Famiglias rumantschas illa Val dal Vnuost », lura tschinch requints da Leonard Caduff, — ün gö umoristic in trais acts da Giatgen Uffer, — ün gö radiofonic da Jon Semadeni, — ed in la seria da « Funtanas da dret rumantschas » il tschantamaint dal cumün da Guarda dal 1770, — üna lavur da dr. M. Gaudenz sur dal corp uman sco text accumpagnatoric per seis cudaschet da skizzas anatomicas « nos corp », — ed il rapport per l'an 1953 sur dal Dicziunari rumantsch grischun, scrit da seis redactur dr. A. Schorta.

Dr. Jon Pult, fin in uossa secretari da la Lia Rumantscha, ais gnü tschernü da nossa regenza magister per frances ed italian a nossa scuola chantunala. Nus gratulain! Ma nus sperain eir cha dr. Pult, davo avoir tut ils nouv frandaivels bain in man, possa as dedichar inavant a l'incumbenza surtutta a seis temp d'elavurar il nouv dicziunari ladin-tudais-ch.

Als 18 lügl as radunettan a Scuol sün invüd d'ün comitè local amis da nossa cultura our da bod tuot ils cumüns d'Engiadina bassa per discuter il problem da la fuondaziun d'ün museum d'Engiadina bassa a Scuol. In ün bel votum introductiv ha Men Rauch discurrü sur da las meras e da la valur d'ün tal museum sco spejel da la cultura dal pövel. Davo avoir discutà e cumplettà ils statuts preparats e proposts dal comitè menziunà gnit constituida üna società cul scopo da crear ün museum patria per l'Engiadina bassa. La supranza chi as cumpuona da commembers da tuots cumüns da la vallada ha tut la chosa per mans e tuot chi sperescha sün buna reuschida da la salüdaivla e meritavla intrapaisa culturala e cumöna. Nan da la « Festa da la libertà » dal 1952 pervain al museum « in status nascendi » ün import da bundant 4'000.— francs sco tschep da facultà. Eir existan vistas da pudair acquistar üna fich bella chasa veglia in « Plaz » in Scuol suot, l'uscheditta « Clostra » cun sia bella loggia da duos plans cun culonnas ed archs in crap, mür e lain, üna chasa adattada per metter in salv in seis giodens ils testimonis da nossa cultura valladra. Dischplaschaivelmaing varan il cuors dals ultims decennis dal secul passà e dals prüms da quaist tschientinèr blers e blers bels ogets culturals fat viadi sur munts in terras estras. Id ais ura da'ns sdasar e da mantgnair a las schlattas chi sieuan quai ch'è d'ais amo avant man, dand a las perdüttas da la cultura da noss perdvants il lö d'onur in nossas chasas ed aint il museum patria. Il president da la società, il poet Men Rauch, regala al museum d'Engiadina bassa sia ampla biblioteca rumantscha chi cuntegna eir alchüns « unica ». Uschè ais tuot fingià bain sün via e pass a pass as rivarà a böt.

Ils confrars ladins da las Dolomitas han inaugurà als 1 auost ad Urtisei lur « Cesa di Ladins » chi sarà d'uoss' invia il centrum cultural da las vals ladinhas da quellas varts.

A la festa d'inauguraziun as partecipet eir üna delegaziun rumantscha cun rapreschantants da la Lia Rumantscha, da la Società Retorumantscha, da la Cumünanza Radio Rumantsch e da l'Uniun da scriptuors rumantschs. Per ils Rumantschs dal Grischun discurrett Steivan Loringett portand il salüd da la Svizra rumantscha e da las Uniuns rumantschas, gratuland per l'erecziun dal centrum cultural e giavüschand bun succèss sül champ linguistic e cultural. Id eiran preschaints e discurittan eir rapreschantants dals Ladins in Friaul, da möd ch'ün po discuorrer dad ün prüm congress general dals Ladins. J füt eir elet ün comitè per stübgjar il plan da lavur per il prossim congress ad Udine in Friaul.

Aint ils Fögls Ladins dal lügl ed auost publichet la Ladinia da Turich üna proclamaziun programatica in connex cun il «Program da Schlarigna» dal dr. Reto Caratsch. In quella sapchainta la Ladinia nos pövel da l'agir previss dad ella per la defaisa da nossa lingua. Cun quai inchamina eir nossa giuventüna, davo avair al prüm trat cussagl ariguard tuots problems, la via da la cumbatta activa e positiva per nos linguach. Da quai as po s'allegrar da cour siand be tras la cooperaziun da la giuventüna garantida üna intensiva cuntinuaziun ed amplificaziun dals sforz chi sun da far e chi sun indispensabels per il mantegniment dal rumantsch. Id ais natüralmaing impussibel dad intrar in quai lö in detagls da quai program creschü our dal «Programm da Schlarigna» davo consultaziun ed in plaina perincletta cun l'autur da quel, da quai «program da la giuventüna». J's vezza cha il program da Schlarigna porta bun früt. — La stupenda introducziun dal program da la giuventüna depingia fìch bain la situaziun da nossa lingua e fa cun bun dret eir ressortir cha la grandischma part da nossa populaziun ladina ais passiva e fraida ariguard nos patrimoni linguistic e cultural, ün fat tristischem e deplorabel. Cun radschun vain fat valair chi's tratta in prüma lingua da dar üna squassada a nos pövel per ch'el as sdaisda, id ais ura e straura. La defaisa avarà succèss be scha tuot il pövel as dosta per eis linguach, ün per ün. Grand plaschairs ans ha fat cha'l program da la giuventüna prevezza in prüma lingia «la spüerta da sacrifici» proposta dal dr. Caratsch sco prüm. J nun ais ingüna dumanda: La spüerta da sacrifici sarà per nos pövel: o sia güstificaziun o sia aigna cundanna. Be cun agüd d'utro sainza agens sforz materials e sainza sacrifici nu rivain nus da'ns salvar, perche decisiv per guadagnar la luotta per nossa lingua ais ün spiert pront al sacrifici. Nus eschan eri degns da l'agüd chi 'ns pervain da diversas varts be scha nus eschan prontos da portar eir svesch ün sacrifici, eir scha'l füss cülià cun renunzchas persunalas. Sperain cha nos pövel as verifìcha in quai prova.

Il program tratta plünavant ils seguaints problems: L'assimilaziun dals esters domiciliats in terra ladina, refuormas d'organisaziun, il champ da la baselgia protestanta, refuormas sül camp da la scoula, la dieta ladina sco organ consultativ ed organ da solidaritè ed uniun, refuormas sül champ cultural, refuormas sül champ economic, acziun aint ils cumüns. — La Ladinia inchamina cun quai proclamaziun la via chi maina inavant ed a munt, ella cumainza uossa sia acziun pratica, e nus sperain vivamaing cha tuot nu saja be ün fö da stram, dimpersè cha nossa giuventüna odierna e ventura realisescha il vast program affidà a sia chüra, a sia forza giuvenila, a seis schlantsch ed a sia resolutezza.

La Ladinia centrala ha gnü sia festa annuala als 29 auost a Santa Maria e Müstair. La cumpagnia dals vegls avaiva as radunada la saira avant a Zernez per evader las solitas tractandas e per udir üna orientaziun da l'actuar sur dal «Sain Pitschen». — La festa dals giuvens gñit introdüta d'ün cult divin in la baselgia da Santa Maria. J predgiet cand. teol. Duri Gaudenz, Zernez. A las 10 e 30 as radunettan ils Ladinians ed alchüns pacs vegls a la tschantada generala. In absenja dal parsura central, Tumasch Dorta, impedi da cumparair tras l'examen final in medicina, presidiet Rico Parli da Santa Maria. Dischplaschaivelmaing nun eira la frequenza ni davart dals giuvens ni dals vegls satisfacente e sco ch'is avess viss jent. Puchà, perche üna numerosa cumparsa füss statta üna documentaziun da simpatia e da solidaritè

invers il simpatic ed amiaivel pövelet da la Val Müstair chi viva uschè gio'd via ed isolà. Adüna darcheu as muossa pro nus Ladins quella deplorabla discrepanza tanter dits e fats. — Dals rapports das las secziuns da Cuaira e da Turich resulta chi regna in quellas viva actività chi imprumetta bler e chi ha madürà aint il ravuogl da la secziun da Turich il programm fingià menziunà survart. Puchà ch'ün nun udit flipp da las secziuns a las otras universitats, (sun quellas mortas?), puchà eir cha la secziun al liceum da Zuož nun ha, causa negligenzas, amo as fuormada. Il chaschier da üna orientaziun sur da las finanzas. Il parsura absaint ha protramiss üna rapport detaglià in scrit chi vain prelet. Quel orientescha da la lavur prestada il on scuors e cuntegna propostas per l'actività durant l'on chi vain. Il president da la « cumpagina dals vegls », dr. Tramèr, s'externa sur da las relaziuns e dal spirt da la Ladinia da plü bod, da buns cussagls e fa intimaziuns per l'avgnir. El da eir üna orientaziun ariguard il « Sain Pitschen », cundida cun prelecziun d'üna charta dal redactur e da parts d'üna tala dal dr. R. Caratsch chi svaglia alchüna opposiziun. — Lura vain tschernüda üna nouva suprastanza da la Ladinia centrala cun Rico Parli al timun. Suot « varia » da Parli prelecziun d'üna charta dal dr. Caratsch adressada als Ladinians. Tanter oter managia Caratsch cha quai üna chosa ourdvar bella ed incuraschanta scha la Ladinia centrala, reunida a Santa Maria, as declaress uossa eir ella perincletta cul program da la Ladinia da Turich. Da la cuorta discussiun resulta ch'ün nu possa bain rumper quaiста intimaziun be sur il schuogl sainza discuter in cuort quaiст program in comuniun e quà cha'l temp ais fich avanzà, cha « roba per forza nu vaglia üna scorza » e cha prescha ais errur, vain sün proposta deciss da tour pusiziun ariguard l'intimaziun dal dr. Caratsch a la prossma radunanza generala da la Ladinia centrala. Dr. Caratsch vain sapchantà in quist sen. Davo avair chantà amo üna chanzun s'instrada la cumpagnia vers « ils bains da Guad ». Arrivats là as plachan Ladinianas e Ladinians, giuventüna ed alchüns vegls, sün ün muot giosom il prà dal prüm bain da Guad. Da quel lö s'ha üna bellischma vista sün la part suot da la Val Müstair cun Teur, Müstair, Santa Maria, Valchava e Val Vau, sün bellas cuttüras, sün ils bains situats sün las spuondas e sün ils vasts gods da larsch e da pign. Propcha üna cuntrada inchantavla ! Davo la marenda da Tista Murk üna orientaziun geografica e quinta alura da la vita, la sort e l'ouvra da Schimun Lemnius, il « poeta laureatus » grischun dal 16-avel secul, chi ais nat sün quaiст prüm bain da Guad sün terra da Müstair. — Davo as va gio a Müstair, passand daspèr la bella cascada da « Val Pisch » via. Cugiò vegnan al prüm amo tuttas suot ögl las renomnadas frescas in la baselgia da la clostra da Müstair, restauradas ils ultims ans. Lura as rendan eir ils Ladinians in la sala cumünala per giodelair insembel cun blers « jauers » da tuots cumüns da la val la cumedgia cabaretistica « La travaglia dal dr. Panaglia » (9 purtrets). Tuots actuors han giovà bain, fich vain ed eir ourdvar bain. La produenziun chaschunet blera algrezcha e leidezza e spordschet ün divertimaint insolit cun seis umor, sas pizchadas satiricas e sias glischadas ironicas. Divers numers sun fich buns, alchüns nu satisfan dal tuot pervia chi nu tegnan püramaing la lingia cabaretistica in motiv e fuormaziun, üna part dad ün purtret num ais reuschida brichafat. A nos parair eira la Panaglia dal 1951 « tuot insembel » meldra. — Davo cha la buna tschaina da cumpagnia a Santa Maria a l'hotel Svizzer avaiva dat novas forzas cumanzet il grand bal a l'istess lö, ün bal chi attret üna granda fuolla. Tuot in tuot ha la festa centrala da la Ladinia tut ün andamaint allegraivel, be puchà cha la frequenza sur il Fuorn nan ais statta uschè s-charsa.

RASSEGNA GRIGIONITALIANA

I nostri morti

† *Dott. med. S. LUBAN*, 1893—1954. — Il 17 VII è decesso a Grono il dott. S. Luban, medico della Cassa malati di Calanca. — Di origine russa venne, fresco di studi, nel Moesano nell'anno della grippe 1918. L'anno dopo la popolazione della Calanca lo volle suo medico di cassa. Prese dimora a Grono, da dove saliva in valle almeno due volte per settimana e ad ogni chiamata. Resse alla fatica 35 anni, acquistandosi la piena fiducia della Valle che lo fece cittadino onorario. Quando, roso dal male, le forze gli vennero meno, prese commiato dalla popolazione accorsa ad Arvigo — era il 18 IV — per stringergli un'ultima volta la mano e per dargli il successore nella persona del figlio, dott. Boris Luban. — Da anni il dott. Luban aveva aperto una sua clinica a Grono. (Necrologi in *La Voce delle Valli* e *Il San Bernardino* 1954 n. 30, 31, *Neue Bündner Zeitung* 21 VII).

† *Dott. med. MARCO TOGNOLA*, 1874—1954. — A San Vittore è morto il 24 VII il medico dott. Marco Tognola. Di vecchio casato del luogo, fece gli studi medi al collegio Sant'Anna di Roveredo e a Einsiedeln, quelli universitari a Berna. Specializzatosi nelle malattie della gola, si stabilì a Ascona prima, a Locarno poi, ma mantenne sempre vive le relazioni colla popolazione del villaggio natale, dove anche soleva passare brevi vacanze annuali. (Necrologi in *Il San Bernardino* e *La Voce delle Valli* n. 30, 31).

† *DEMETRIO GIUDICETTI*, 1867—1954. — Ottantasettenne il 1. IX si è spento a Lostalio, luogo di sua dimora e di origine de' suoi antenati, Demetrio Giudicetti. Industriale e contadino nel contempo, tenne via via più uffici nella vita pubblica. Fu anche giudice del Tribunale distrettuale e membro del Consiglio d'amministrazione della Ferrovia Bellinzona—Mesocco. (Necrologi in *La Voce delle Valli* n. 35, *Il San Bernardino* n. 36).

RIVENDICAZIONI NEL CAMPO FEDERALE. — Le rivendicazioni nel campo federale datano del 1947. Nel '49 il Consiglio Federale fissava il suo « atteggiamento » o le sue viste. Parte delle richieste furono accolte, parte avversate, parte condizionate a concessioni cantonali. La Commissione delle rivendicazioni — risp. la Pro Grigioni — riesaminò le richieste avversate e condizionate, e, appena chiarite le cose in merito alle concessioni cantonali, elaborò due memorialetti di cui uno, concernente le rivendicazioni nel campo cantonale in margine a quelle nel campo federale, da presentarsi al Piccolo Consiglio, l'altro, accogliente le richieste dalle quali le Valli non possono recedere, da rimettersi al Consiglio Federale.

Il Piccolo Consiglio ha ora fatto pervenire il memorialetto al Consiglio Federale accompagnandolo colle seguenti parole: « *Wir erlauben uns, die vorliegende Eingabe der Pro Grigioni Italiano an Ihre hohe Behörde mit unserer Unterstützung und warmen Empfehlungen zu begleiten, handelt es sich doch um Begehren, deren Erfüllung die wirtschaftlichen und kulturellen Belange unserer Südtäler haben und Vertrauen und*

Kraft einer tapferen, treuen sprachlichen Minderheit unseres Landes stärken soll». — Ci concediamo di appoggiare e di raccomandare caldamente la presente istanza della Pro Grigioni Italiano alla Vostra Alta Autorità, trattandosi di richieste che quando soddisfatte varranno a migliorare la situazione economica e culturale delle nostre Valli meridionali e ad accrescere la fiducia e le energie di una valente e fedele minoranza linguistica del nostro paese —.

GALLERIA AUTOMOBILISTICA DEL SAN BERNARDINO. — Che si sia alla fase risolutiva? Ad ogni modo: il *Governo* cantonale ha approvato il progetto della galleria, elaborato dall'Ufficio cantonale delle Costruzioni, l'ha rimesso a Berna ed ha deciso di avviare gli approcci con le autorità dei cantoni orientali e del Ticino per un'azione affiatata e concorde; la *stampa* va occupandosene ognora più — interessanti e utili, nella *Neue Bündner Zeitung*, le molte puntate (nell'agosto) di «*der Bernhardintunnel im Spiegel der Presse*» (la galleria del S. B. nello specchio della stampa) —; il *comitato pro S. Bernardino* ha, fra altro, organizzato il «*sopralluogo*» della stampa svizzera il 28 VIII. V. i giornali cantionali 31 VIII, quelli svizzeri dei giorni seguenti, così la *Neue Zürcher Zeitung* 1. IX, n. 2112, che vi dedica tutta una pagina.

L'articolista zurigano chiude la sua esposizione con tre domande e una affermazione. Le domande: la strada automobilistica del S. B. porterà alle Valli la prosperità che esse si attendono? Il grande transito sarà utile a tutte le terre? Che se ne pensa nei centri turistici cantionali di una strada che non li raggiunge, ma che diritta e comoda porta ai luoghi turistici ticinesi e italiani? L'affermazione: La Sopresselva grigione non sa riscaldarsi per una strada del S. B. e vagheggia sempre il suo progetto della strada Kisten—Lucomagno. — Strano che si insista a considerare il problema della grande arteria orientale del traffico unicamente quale faccenda grigione. Chi vede ancora, p. es., nel Gottardo e nel Sempione le strade che riguardano solo i cantoni che esse toccano?

Che, del resto, non tutte le terre grigioni abbiano ad essere portate in egual misura per la strada del S. B., va da sé. Così scrive il Fögl Ladin 31 VIII a commento del «*sopralluogo*»: prima di realizzare il progetto dal cantone, converrà riattare adeguatamente le strade dell'Engadina e di Val Monastero perché «*üna vouta cha la fabrica da la nouva via da transit internaziunela gniss cumanzeda cun mezs dal chantun, cha quaiist nu vanzess alura nianch'ün rap per agradir e respunder als giavüsch urgiaints e güstifichos davart da l'Engiadina e da la Val Müstair*». — Ma il Gran Consiglio ha già approvato, all'unanimità, il progetto nel 1939. La realizzazione potrà avvenire o su base statale o su base mista statale-privata o su base privata.

LA PRIMA SECONDARIA VALLIGIANA. — La Prenormale di Roveredo è stata dichiarata Scuola secondaria valligiana (per il Moesano) dal Governo cantonale, in consonanza colle disposizioni dell'Ordinanza concernente l'introduzione di Scuole secondarie valligiane nel Grigioni Italiano, votata dal Gran Consiglio nella sessione primaveraile. V. Quaderni XXIII 4 p. 284 sg.

VOTAZIONI FEDERALI E CANTONALI 20 VI 1954. — Il 20 giugno il popolo votò se accettare o meno, nel campo federale, 1) la proposta di Consiglio federale e Camere federali di aiuto a emigrati danneggiati dalla grande guerra, 2) la proposta di Consiglio federale e Camere federali per l'estensione della richiesta di certificato di idoneità a nuove categorie di mestieranti;

nel campo cantonale 1) la nuova Ordinanza di procedura giudiziaria; 2) l'aggregazione del cantone al concordato intercantonale per filovie e sciovie.

Esito della votazione :

	<i>Aiuto a emigrati</i>		<i>Certificato d' idoneità</i>		<i>Procedura codice civile</i>		<i>Concordato filovie e sciovie</i>	
<i>Bregaglia — Circolo</i>								
Bondo	7	6	6	7	6	4	5	4
Casaccia	6	6	9	4	7	4	8	1
Castasegna	8	10	6	13	12	5	11	16
Soglio	5	4	3	6	5	3	5	3
Stampa	9	13	9	13	11	7	7	9
Vicosoprano	18	2	17	2	13	3	9	5
<i>Calanca — Circolo</i>								
Arvigo	2	9	9	2	9	2	3	2
Augio	7	4	6	5	9	2	6	5
Braggio	2	5	3	4	4	2	3	3
Buseno	3	5	2	6	8	—	4	2
Castaneda	—	14	4	3	5	12	1	18
Cauco	2	5	1	6	3	5	1	6
Landarenca	3	5	2	6	2	5	4	3
Rossa	—	11	2	—	3	—	2	—
S. Domenica	1	—	2	—	3	—	2	—
S. Maria i. C.	4	9	4	9	9	5	10	3
Selma	1	3	1	3	5	—	3	—
<i>Mesocco — Circolo</i>								
Lostallo	8	2	8	2	9	—	9	—
Mesocco	16	23	23	15	21	11	16	14
Soazza	6	9	7	7	5	9	6	8
<i>Roveredo — Circolo</i>								
Cama	6	5	7	5	8	1	5	2
Grono	12	20	10	24	18	20	17	18
Leggia	—	5	2	3	3	2	1	4
Roveredo	31	37	32	37	41	45	35	46
S. Vittore	8	12	7	14	16	9	12	12
Verdabbio	4	5	6	3	7	2	5	4
<i>Brusio — Circolo</i>								
Brusio	51	100	42	70	53	78	39	79
<i>Poschiavo — Circolo</i>								
Poschiavo	262	256	310	222	278	248	261	263
<i>Sursette italiana</i>								
Bivio	3	9	4	8	8	4	3	7
<i>Grigioni Italiano</i>	486	595	546	506	589	501	493	556
<i>Cantone</i>	8332	7886	7158	9482	9318	6910	7891	7662
<i>Confederazione</i>	242845	308806	187523	379770				

Bibliografia

DIE ERSTEN FÜNFZIG JAHRE KRAFTWERKE BRUSIO 1904—1954. — Herausgegeben vom Verwaltungsrat und der Direktion der Kraftwerke Brusio A G, Poschiavo, Graubünden. (Text und Bildredaktion Dr. phil. W. Rüegg). — I primi cinquant'anni delle Forze motrici Brusio 1904—1954. Pubblicato dal Consiglio di amministrazione e dalla direzione delle Forze Motrici Brusio S. A. — S. l. et d., con più tavole a colori. P. 163.

È la pubblicazione a celebrazione della ricorrenza del cinquantesimo dell'opera. Il lettore vi trova il primo ragguaglio su fondazione e fondatori, sul carattere della stessa, sull'atteggiamento di popolazione e autorità valligiane, il tutto corredato di disegni, specchietti, facsimili di scritti salienti e di verbali, fotografie — magnifiche fotografie — anche di vedute e di monumenti d'arte. L'autore, dott. Rüegg, docente privato dell'Università di Zurigo, allarga la cornice dell'argomento accennando a questioni e problemi marginali, prospettandoli anche, e dotando ogni capitolo di una buona bibliografia. Così egli avrà il capitolo « Uomo e tecnica » nel quale si soffermerà largamente sulla tormentosa questione della protezione delle bellezze naturali dalle offese della tecnica, e sarà il capitolo delle più belle illustrazioni: fotografie di paesaggi, riproduzioni di incisioni, di disegni e di tele, due a colori. — Accurata e fine la veste tipografica. Del volume non si darà anche la versione italiana ?

RAUCH Men, La canzone della libertà, 1652—1952. Festival commemorativo in tre atti per il 300. giubileo dell'indipendenza della Bassa Engadina. Traduzione di R. Bornatico-Fanzun. S. l. et d., ma Poschiavo, Tip. Menghini 1954. (Estratto di Quaderni XXIII 1 sg.). P. 48. — I lettori conoscono la « Canzone della libertà », uscita nella rivista. La Stamperia ha dato all'estratto la veste tipografica di buon gusto.

PERIODICO BREGAGLIOTTO, n. 8, luglio-agosto 1954. — Accoglie, fra altro, versi di G. L. Luzzatto, la continuazione e fine di Transazione fra il comune di Sopraporta, delle quattro squadre, e la Vicinanza di Casaccia, 26 aprile 1745.

TUOR Giovanni Gaetano, Il problema della nostra italianità elvetica. Estratto di Cenobio (Lugano). P. 15. — Esposizione incalzante, recisa, ragionata di questo nostro problema che l'autore vuole si presentasse la prima volta nel 1803: « Se dunque ad un certo momento della storia svizzera nasce la Svizzera italiana, questo momento va senz'altro individuato nel 18 febbraio 1803 o nell'Atto di Mediazione napoleonico ». Egli definisce il carattere dell'italianità elvetica, ne precisa gli aspetti, ma trova che « nessuno finora, nel Ticino o nel Grigioni Italiano ha avuto il coraggio di porre il problema dell'italianità in una formulazione realistica, veritiera, disinteressata. In una formulazione, che dimostrando i pericoli, proponesse anche una soluzione di tutto il complesso problema ». E trova che « una chiara e coerente coscienza svizzero-italiana non esiste », quando poi dovrebbe esserci per non commettere « un errore imperdonabile ed irrimediabile. Non perderemo i beni, ma perderemo ogni valore etnico e concorreremo con questo a cambiare anche la faccia alle nostre istituzioni nazionali e regionali ? Pertanto va fatto blocco « per la difesa collettivamente organizzata del nostro autentico patrimonio spirituale e morale ». — Il dott. Tuor si è fatto forte assertore dell'italianità elvetica: è bene che vi sia chi batta sui principi. La minoranza che rinunciassse ai principi, è votata a scomparire. Però i problemi più propriamente elvetici o quelli derivanti dalle premesse etniche e confessionali e dalle vicende storiche si solveranno sempre

solo per compromesso e empiricamente, nella piena comprensione vicendevole e in vista delle aspirazioni e degl'interessi superiori della Comunità.

I MAESTRI DELLA VALLE MESOLCINA, testo riprodotto da Opera del genio italiano all'estero, vol. 1. Gli artisti in Germania (Roma, La libreria dello Stato 1934) in *La Voce delle Valli* n. 34 sg. — L'autore del volume, Federico Hermanin, trattando dell'attività d'arte degl'Italiani nella Germania, si sofferma largamente sui maestri (mastri, magistri) moesani.

IL 25° DELL'OSPEDALE DI POSCHIAVO, in *Il Grigione Italiano* 25 VIII n. 34. Articolo di P. Zala-Albrici riprodotto, nella ricorrenza del 25° della fondazione dell'ospedale, da *Pagina culturale* 24 I 1945 dello stesso periodico.

CAMENISCH E., Broccardo Borroni, ein des Asylrechtes unwürdiger Flüchtling aus Oberitalien (B. B., profugo dell'Italia settentrionale, indegno del diritto d'asilo), in *Bündner Monatsblatt* n. 4, aprile 1954. — B. Borroni, nato a Bezzeto, di Parma, studia a Padova, è preso dalla parola calvinista. 1592 viene nel Grigioni e nel 1595, grazie all'appoggio di Andrea Ruinelli, dott. in medicina, è fatto cancelliere a Chiavenna. Già nel 1596 è sotto processo e dopo una prima assoluzione, viene espulso dal territorio delle Tre Leghe per la sua azione sovvertitrice. 1601 è condannato a morte quale traditore: aveva redatto uno scritto in cui esponeva come assoggettare le Tre Leghe e sradicarvi la riforma. Finirà ramingando in Sassonia, Boemia e Ungheria. — Nel suo scritto egli citava le persone, quasi tutte predicanti, che si potevano o convertire o rapire, fra cui: *Nicolaus Mediolonensis* (Niccolò da Milano), predicante quarantenne a Chiavenna; *Octavianus Meyers*, predicante, giovane, a Chiavenna (accolto nel Sinodo 1581); *Michael Acrutiensis*, predicante, sessantenne, a Piuro; *Thomas Casella* da Genova, predicante, quarantacinquenne, a Ponteila di Piuro (accolto nel Sinodo 1581); *Joannes Martius Senensis* (da Siena), predicante, sessantenne, a Soglio; *Ferdinando de Umbria* (del ducato di Spoleto), predicante; *Martinus Pomhiera*, predicante, sessantenne, a Vicosoprano; *Raphael Egli* (figlio del parroco coirasco Tobia Egli), predicante, quarantenne; *Joannes Lucas Calaber*, predicante a Dubino di Valtellina; *Hercules Poggius* da Bologna, predicante, sessantenne, a Morbegno; *Scipio Calandrinus* da Lucca, predicante, cinquantenne, a Sondrio; *Cesar Gafforus* da Piacenza, predicante, quarantacinquenne, a Poschiavo.

SIMONETT Christoph, Die Viamala. Alte und neue Ergebnisse zu ihren geschichtlichen Problemen. In *Bündner Monatsblatt* n. 6, giugno 1954. — L'autore dà il succinto ragguaglio (strada d'accesso a Spluga e San Bernardino) sulla Viamala dai tempi preistorici ad oggi, — per concludere: « Ma a malgrado tutto quanto qui creò l'uomo, la Viamala resta una « via mala » e lo resterà sempre. La sua resistenza e la sua influenza sono di natura divina ».